

ZIELE

Deutsch für Intensivkurse
Leseverstehen Teil

1

目标

强化德语教程

阅读技能训练 上册



上海外语教育出版社

LESEVERSTEHEN TEIL I

Begleitendes Material zum Lehrwerk „Ziele“

强化德语教程 《目标》

——阅读技能训练

上册

编者:

顾芸英(Gu Yunying)

王赵森(Wang Zhao sen)

王晓明(Wang Xiaoming)

温格莱尔(W. Winkler)



上海外语教育出版社

内 容 提 要

本书包括三个部份(导论、第一阶段、第二阶段), 19课60余篇阅读课文, 配有大量练习, 全部练习均有参考答案, 课文选自德国各种简易读物及报刊杂志, 全系原文, 含有大量概况内容。导论部分通过图片和诗歌培养学员正确的阅读习惯; 第一、第二阶段则系统地传授阅读技能和细读, 略读, 检索读和试探读等方式, 使学员能根据自己不同的阅读要求, 选择正确的阅读方式, 运用各种阅读技能, 正确理解语篇内容。

强化德语教程《目标》

— 阅读技能训练

上 册

顾芸英 王赵森 王晓明 温格莱尔 编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海外国语学院印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×1092 1/16 11.25 印张 264 千字

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

印数: 1—3,000 册

ISBN 7—81009—620—6 /G·178

定价: 6.60 元

前 言

《阅读技能训练》是强化德语教程《目标》的配套教材,分上、下两册,供出国大学生、研究生及进修生德语强化班两个学期教学使用,也可供各高校德语专业一、二年级及外语学校使用。本书不受主教材语法和词汇的限制,可与其他教材配套使用。

本教材力求体现我国国家教育委员会批准试行的《出国留学人员德语强化教学大纲》阅读微技能表所规定的教学内容,从零开始,以传授细读、略读、检索读、试探读等阅读方式和训练阅读技能为主,并结合培养说和写的的能力。学员通过一年学习,可以扩大词汇量基本掌握阅读技能,养成良好的阅读习惯,达到大纲提出的各项阅读的要求。

本教材在编写过程中得到联邦德国歌德学院的大力支持,特别是海尔曼博士(Dr. K. Herrmann)、施特劳斯夫人(A. Strauss)对本书上册的编写工作作了指导;《教材试用小组》的同志也曾提出过许多宝贵意见和建议。在此,谨向他们表示衷心的感谢。

编者

1991年1月

Begleitendes Material — Leseverstehen

Ziel von "Begleitendes Material — Leseverstehen" ist die Beschäftigung mit Themen und Inhalten um ihrer selbst willen, nicht die Beschäftigung mit sprachlichen und grammatischen Pensen, die mit didaktischer Hinterlist in Texte verpackt sind.

Die Lektüre jedes Einzeltextes ist also instrumentell zu verstehen. Durch die Arbeit an einem Text wird gelernt, wie weitere folgende Texte mit ständig wachsendem Nutzeffekt, größerer Leichtigkeit und Schnelligkeit und mit immer weniger Daten aus dem Text lesend verstanden werden können. Ausgehend von dieser Erkenntnis sind in unseren Lektionen Texte enthalten, die sowohl in puncto Wortschatz wie Grammatik weit über das jeweils Gelernte hinausgehen.

Alle Texte sind Originaltexte. Die Auswahl der Texte erfolgte nach ihrer Eignung zum Training bestimmter Lesestile.

Auch "Begleitendes Material — Leseverstehen" kann als wichtige Ergänzung zum Kursbuch — oder unabhängig davon zur Leseverstehensschulung eingesetzt werden.

Da die Fertigkeit Lesen am einfachsten zu erlernen ist, sind die Lesetexte sprachlich am schwierigsten. Um möglichst viele Lesestrategien in Stufe I unterzubringen, wird auf eine inhaltliche und sprachliche Abhängigkeit vom Kursbuch verzichtet.

Im Gegensatz zu Stufe I sind alle Lektionen von Stufe II auf die Themenbereiche des Kursbuches abgestimmt.

Aufbau des 1. Teils

In den Vorübungen soll mit Hilfe von Internationalismen, Wörterbüchern und Grafiken selektierendes Lesen geübt werden, um das in China traditionell ausgeübte totale Lesen von Anfang an zu verhindern.

In Stufe I werden für die Lesestile selektierendes, kursorisches, totales Lesen und weitere Lesestrategien systematisch aufgebaut.

In Stufe II werden die Lesestile und Lesestrategien weiter vertieft. Außerdem werden zum ersten Mal produktive Übungen verlangt.

Durchführung

Auf dem Deckblatt jeder Lektion wird auf die Lesestile, Textsorten und Lesehilfen, die in der jeweiligen Lektion vorkommen, hingewiesen. Die Lehrer sollten hier ihren Studenten genau erklären, was unter den aufgeführten Lesestilen und Lesehilfen zu verstehen ist.

Unter keinen Umständen sollten die Studenten die Lesetexte für den Unterricht vorbereiten.

1. Anweisungen der Übungen mit Hilfe der Lehrer lesen.
2. Lesetexte nur im Hinblick auf diese Anweisungen bearbeiten.
Sprechen und Schreiben werden miteinander verbunden und zu eigener sprachlicher Produktion nutzbar gemacht.
4. Nach Durchführung aller Übungen sollte der Lesetext ad acta gelegt und keinesfalls zur Übung grammatischer Phänomene herangezogen werden.

Einführung

一、阅读方式及技能介绍

1. 细读——逐字逐句通读并理解全文。
2. 略读——较快地把握文章的主要内容,不注重个别细节及次要内容。
3. 检索读——主要是迅速地、有目的地找出所需的信息。
4. 试探读——通过浏览阅读,确定是否含有值得阅读的信息。如有,则转用其他方式进行阅读。

二、学习方法建议

1. 阅读不是翻译。
2. 改变一字不漏的阅读习惯,掌握抓住重点,理解内容的正确的学习方法。
3. 图片、表格、路标等等都是不同体裁的课文,要学会从各种语言材料中获取信息。
4. 应借助于自己原有的知识,抓住课文中个别学过的单词、国际通用词及图片,加以联想,猜测其真实含义,从而理解课文内容。

Inhaltsverzeichnis

A Texte und Übungen

Vorübung

Lektion	Lesestile	Lesehilfen	Lesetexte	Seite
1	Einführung	Zeichnung Internationalismen	1. Verkehrszeichnungen 2. Drei Bilder	1
2	Einführung	Überschrift	1. „Grammatische“ Gedichte 2. Zwei Gedichte	6
3	Selegierendes Lesen	Internationalismen	1. Buchtitel 2. Studienfächer	9
4	Selegierendes Lesen	Wörterbücher	1. Ich 2. Karikatur: Speisekarte	
5	Selegierendes Lesen	Grafiken	1. Piktogramme aus dem Alltag 2. Am Bahnhof A Zuglaufanzeiger B Schließfächer	27
Stufe 1				
6	Selegierendes Lesen	Typographische Mittel Überschrift	1. Werbetexte 2. Stellenanzeigen	37
7	Selegierendes Lesen	Zwischen- überschriften	1. Die Post informiert 2a Ein Stückchen deutsche Zeit- geschichte 2b Briefmarken- Ecke	46

Lektion	Lesestile	Lesehilfen	Lesetexte	Seite
8	Selegierendes Lesen	Grafiken Überschriften	1a Der MVV informiert 1b Schwarzfahrer 2. Panorama Tours	55
9	Kursorisches Lesen	Schlüsselwörter Typo- und topo- graphische Mittel	1. Charter-Tips 2. Alle Wege nach Hamburg	61
10	Kursorisches Lesen	Schlüsselwörter Zahlen	1. Das Schulsystem 2. Gern zur Schule?	68
11	Kursorisches Lesen Selegierendes Lesen Totales Lesen	Kontext Sprechblasen Bilder Karikatur	1. Typisch deutsch 2. Kein Geld für Irokesen	74
12	Totales Lesen	Überschriften Internationa- lismen Grafiken Zahlen	1. Kochrezept: Zwiebelhähnchen 2. MBO Elektronen- rechner 3. Witze	80
13	Totales Lesen		Lesetips	88
Stufe 2				
14	Kursorisches Lesen Selegierendes Lesen	Erkennen der Hauptinforma- tion Überschrift	1. Im Nu von der Elbe an die Donau 2. (ohne Titel) 3. Devisenkurse	93
15	Kursorisches Lesen Totales Lesen	Illokution Grafik Überschrift	1. Witz oder wahr? 2. Joint venture 3. "Neue" fressen weniger	101

Lektion	Lesestile	Lesehilfen	Lesetexte	Seite
16	Kursorisches Lesen Selegierendes Lesen	Satzkern Tabelle	1. Brief in Symbolsprache 2. Zimmersuche 3. Lebenslauf	108
17	Kursorisches Lesen Selegierendes Lesen Orientierendes Lesen	Überschrift Voraussagen über den Textinhalt Assoziation	1. Zwei Tage nach Freiburg 2. Fahren Sie mit? 3. Impressionen einer China-Reise	118
18	Totales Lesen Kursorisches Lesen	Aufbau einer Leseerwartung	1. Bewerbungsbrief an den DAAD 2. Antwortbrief vom DAAD 3. Nachforschungsantrag 4. Antwortbrief der Lufthansa	133
19	Kursorisches Lesen Selegierendes Lesen	Assoziation Voraussagen über den Textinhalt Flußdiagramm Typographische Mittel	1. Job-Killer 2. Gemeinsam frühstücken? 3. Der kleine Weg zum großen Traum	145

B. Lösungen

155

Lektion 1

Lesestil: Einführung

Lesehilfen: Zeichnung

Internationalismen

Text 1: Drei Bilder

Text 2: Zeichnung

Textsorte: Zeichnung

Einführung

Text 1

Drei Bilder

Was verstehen Sie hier?

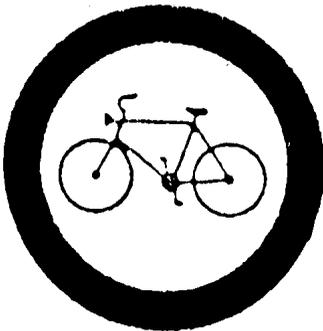
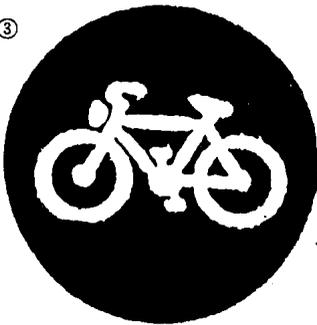
①



②



③



Übungen zu den Bildern 1—3 (auf chinesisich)

Sehen Sie sich die Bilder an und sagen Sie, zu welchem Gebiet diese Bilder gehören.

Übungen zu Bild 1

- 1) Was bedeutet das Bild?
- 2) Wo kann man dieses Bild finden?
- 3) Was macht man dort?

Übungen zu Bild 2

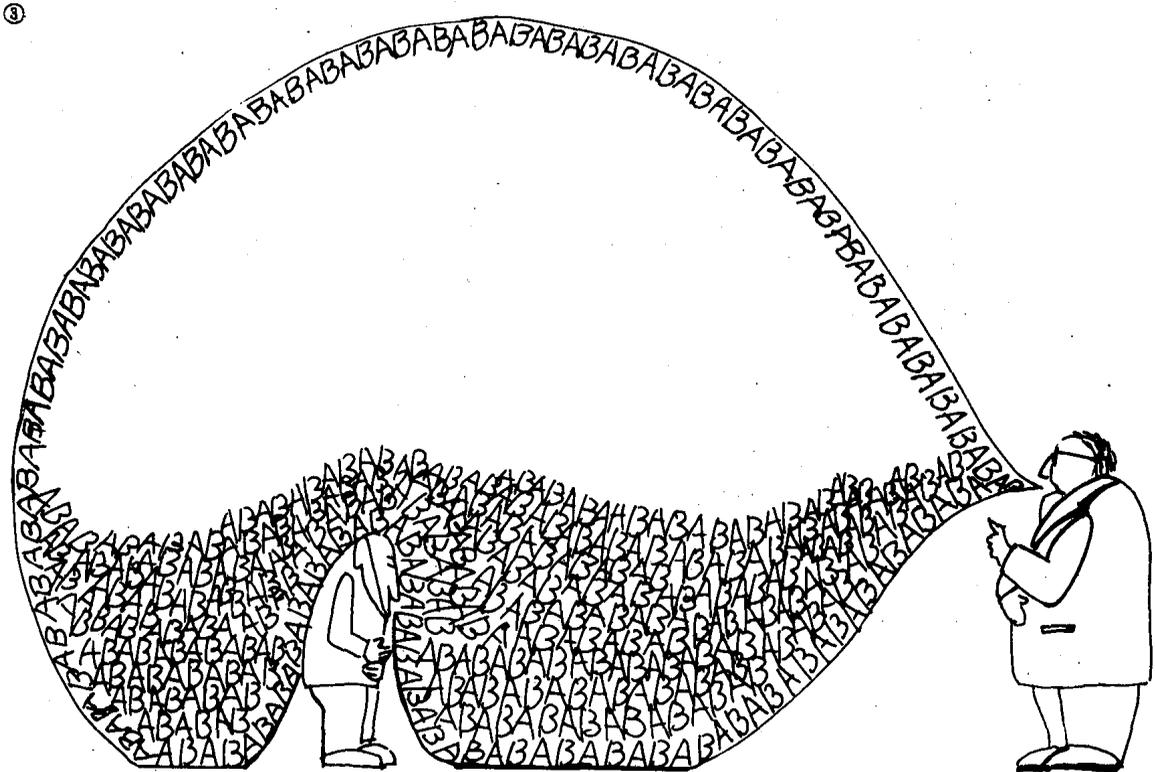
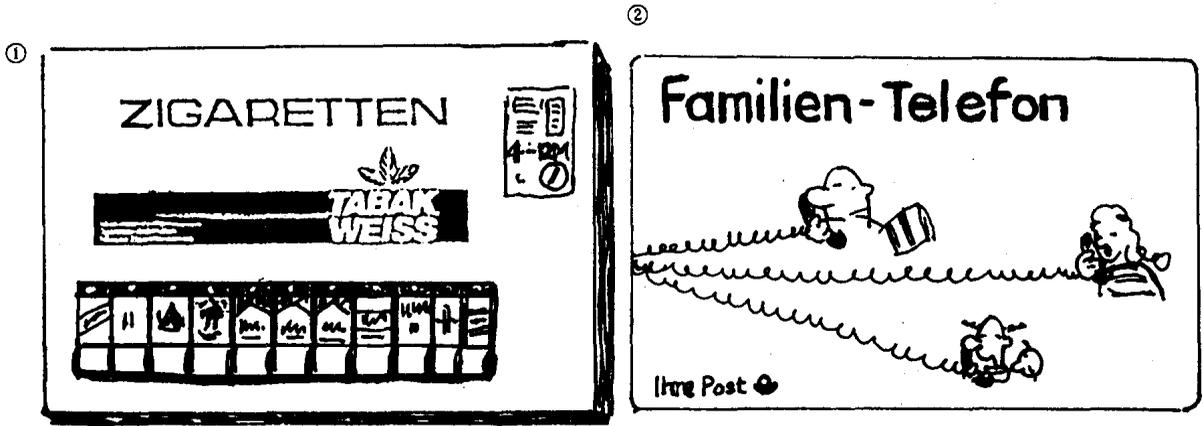
- 1) Wo sind die Leute jetzt?
- 2) Wie heißt diese Haltestelle?
- 3) Welche Buslinien halten hier?
- 4) Wo steigen die Leute ein und aus?
- 5) Wie sieht eine chinesische Bushaltestelle aus? Diskutieren Sie über die Unterschiede.

Übungen zu Bild 3

- 1) Wozu sind diese Zeichnungen?
- 2) Welche Unterschiede gibt es?
- 3) Wie sieht es in China aus?

Text 2

Zeichnung



Übungen zu Bild 1

- 1) Was sehen Sie im Bild?
- 2) Was kostet eine Schachtel Zigaretten?
- 3) Welche Automaten gibt es in China?

Übungen zu Bild 2

- 1) Wer macht hier eine Werbung?
- 2) An wen ist diese Werbung gedacht?
- 3) Wer können diese beiden Personen sein, und worüber können sie sprechen?

Übungen zu Bild 3

- 1) Welche Buchstaben gibt es im Bild? Was bedeuten Sie?
- 2) Wer können diese zwei Personen sein?
- 3) Phantasieren Sie, was dieses Bild bedeuten kann?

Lektion 2

Lesestil:	Einführung
Lesehilfe:	Überschrift
Text 1:	"Grammatische" Gedichte
Text 2:	Zwei Gedichte
Textsorte:	Gedicht

Text 1

"Grammatische" Gedichte

1) Rudolf Steinmetz

(niederländischer Soziologe und Völkerkundler
geb. 6. 12. 1862, gest. 5. 12. 1940)

Konjugation

Ich gehe

du gehst

er geht

sie geht

es geht

Geht es?

Danke — es geht

2) Christine Koller

Konjugation im Singular

ICH liebe dich

DU liebst mich

ER liebt SIE

(ES ist unterwegs)

Übungen zu Gedicht 1

- 1) Was unterscheidet ein Gedicht von einem normalen Text?
- 2) Hat das Verb "gehen" hier immer die gleiche Bedeutung?
- 3) Übersetzen Sie das Gedicht ins Chinesische.
- 4) Wollen Sie auch ein Dichter werden? Dann schreiben Sie mit den Verben "geben und laufen" ähnliche Gedichte.